



## Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Boletín Informativo No. 83

### Informe al Alcalde y al Consejo Municipal sobre las actividades correspondientes al Año Fiscal 2024



El viernes 18 de abril, la presidenta de esta Asamblea Representativa, Sene Aissatou Thimbo, la vicepresidenta Srinivasan Sucheta, el jefe del Comité de la Sociedad Multicultural, Adidaya Yoza, y el jefe del Comité de Vida Segura, Shan Wangshu, presentaron su informe anual de 2024 al alcalde Norihiko Fukuda, reportando que el Comité de la Sociedad Multicultural discutió los temas: "Difusión y Divulgación de

Información", "Cuidado y Educación de los Niños" y "Certificación de Matrimonios con Diferentes Apellidos", mientras que el Comité de la Vida Segura discutió los temas: "Prevención y Gestión de Catástrofes", "Formación de Comunidades de Convivencia" y "Atención Médica". El alcalde comentó lo siguiente: "Agradezco su entusiasta participación en las asambleas. Esta Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero tiene una larga trayectoria y está atrayendo cada vez más atención a medida que aumenta el número de residentes extranjeros. Una ciudad en la que sea fácil vivir para los residentes extranjeros también lo será para los residentes japoneses. Me gustaría seguir aplicando los resultados de las deliberaciones de la Asamblea Representativa en la administración municipal". Además, el jueves 22 de mayo, la presidenta Sene y la vicepresidenta Sucheta fueron invitadas especiales en el Comité de Educación del Ayuntamiento, donde informaron sobre las actividades arriba mencionadas correspondientes al año fiscal 2024. El informe anual se distribuirá en la sección de materiales de la Asamblea Representativa, así como en el sitio web de la ciudad, en centros cívicos, bibliotecas, entre otros.

### Entre abril y junio se llevaron a cabo debates que servirán para la elaboración de las propuestas

Soy Yoza, jefe del Comité de la Sociedad Multicultural. Tras mantener animados debates con los miembros de este comité sobre las posibles propuestas, parece que nos estamos decantando por la propuesta de "elaborar un gráfico de las trayectorias educativa a partir de la escuela primaria" con el fin de apoyar la elección de una carrera profesional por parte de los niños con raíces extranjeras que vivan en esta ciudad. También se ha expresado la opinión de que es importante "estandarizar el *kit* de bienvenida", por lo que estamos considerando anexarlo en la propuesta. Seguiremos esforzándonos para que nuestros debates sean significativos.

*Adidaya Yoza*

Soy Shan, jefe del Comité de Vida Segura. Hemos tenido interesantes debates sobre los siguientes temas: "Prevención y Gestión de Catástrofes", "Formación de Comunidades de Convivencia" y "Atención Médica". Considerando el interés, la demanda y la viabilidad, decidimos centrar nuestros debates en la prevención de catástrofes y la formación de comunidades de convivencia. Se propuso que la información sobre prevención de desastres y los avisos de las asociaciones de vecinos y residentes fueran multilingües, y se observó que "multilingüismo" fue un término clave durante nuestros debates. De ahora en adelante, durante las limitadas oportunidades de deliberación, seguiremos trabajando con todos los miembros de este comité para contribuir a la creación de un entorno donde los residentes extranjeros de la ciudad de Kawasaki puedan vivir seguros. *Shan Wangshu*

## ¿Le gustaría ser observador en esta asamblea?

Cualquier persona puede asistir como oyente a esta asamblea. ¡Le invitamos cordialmente a que asista a esta asamblea representativa! Además, en la asamblea extraordinaria del domingo 16 de noviembre, no solo podrá asistir como oyente, sino también podrá expresar su opinión.

### —Calendario de las próximas reuniones de la Asamblea Representativa—

2a Sesión	2a Jornada	7 de septiembre de 2025 (Domingo)	Organización de las propuestas
3a Sesión	1a Jornada	12 de octubre de 2025 (Domingo)	Confirmación de las propuestas
	Asamblea extraordinaria	16 de noviembre de 2025 (Domingo)	Consideración de las opiniones de los participantes sobre las propuestas
3a Sesión	2a Jornada	14 de diciembre de 2025 (Domingo)	Revisión del borrador

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki (a unos 10 minutos a pie de la estación Motsumiyoshi de las líneas Tokyu Toyoko y Meguro)

**Hora:** De 14:00 a 17:00

## ¡Por favor venga a la Asamblea Extraordinaria (asamblea abierta)!

En la asamblea extraordinaria (asamblea abierta) que se celebrará en el Centro Internacional de la Ciudad de Kawasaki el domingo 16 de noviembre, tendremos la oportunidad de escuchar los comentarios del público en general sobre las propuestas que se están considerando en la 15.ª Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero. Nos gustaría conocer sus opiniones para que las recomendaciones sean más precisas y significativas. Se ha programado un evento de networking después de la asamblea abierta. Esperamos contar con su valiosa participación.

## Estamos buscando representantes de los ciudadanos extranjeros para el 16º Término.

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki se reúne de ocho a nueve veces al año los domingos por la tarde para debatir los problemas que enfrentan los residentes extranjeros, eligiendo sus propios temas. Los resultados de estas discusiones se informan al alcalde y se presentan en forma de propuestas.

Los solicitantes elegibles son aquellos que cumplan cada uno de los siguientes criterios:

1. Ciudadanos no japoneses;
2. Mayores de 18 años al 1 de abril de 2026;
3. Inscritos en el Registro Básico de Residentes de la Ciudad de Kawasaki durante al menos un año consecutivo al 1 de abril de 2026.

**Periodo:** Del 1 de abril de 2026 al 31 de marzo de 2028 (dos años).

**Número de vacantes:** Máximo 26.

**Fecha límite de solicitud:** martes 18 de noviembre de 2025.

Favor de escanear el código QR para obtener el formulario de solicitud. ↓

**Sesión informativa referente a la convocatoria de selección de representantes para el 16.º Término**

**Fecha y hora:** Domingo, 12 de octubre de 2025, de 17:15 a 17:45 horas

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki, Sala de Recepciones



La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero participará en el *Festival de los Ciudadanos de Kawasaki* (que se celebrará en el Parque Fujimi del sábado 1 al lunes 3 de noviembre)\* y en el *Festival Internacional de Kawasaki* (que se celebrará en el Centro Internacional de la Ciudad de Kawasaki el domingo 9 de noviembre).

\*La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero participará en uno de los días (por definirse) entre el sábado 1 y el lunes 3 de noviembre.

## Presentación de la cultura del país de origen de los representantes de la 15.ª Asamblea



### Día del Trabajo (*Labor Day*), Estados Unidos

En Estados Unidos, el primer lunes de septiembre es uno de los días festivos federales conocido como "*Labor Day*" (Día del Trabajo). Para muchos estadounidenses, este día simboliza tradicionalmente el fin del verano. Durante el fin de semana del Día del Trabajo, se pueden ver picnics y barbacoas por toda la ciudad. Por lo que nos gustaría compartir con ustedes una de las recetas clásicas de barbacoa de esta festividad.

#### Cómo preparar el clásico pollo al horno con salsa de barbacoa estadounidense (para 4 personas)

1. Mezcle todos los ingredientes de la salsa. Divida en dos partes iguales, una para marinar y otra para untar.
2. Espolvoree 1 cucharada de sal sobre 650 g de muslos de pollo con hueso y piel y márnelos en la salsa.
3. Corte 600 g de cebolla en rodajas de 1.5 cm de grosor. Espolvoree 1 cucharadita de sal y aceite y extiéndalas sobre una bandeja.
4. Coloque los muslos de pollo marinados sobre las rodajas de cebolla.
5. Hornee a 180 °C durante unos 20 minutos, o hasta que la parte más gruesa del pollo alcance los 74 °C.
6. Caliente el resto de la salsa, úntela sobre los muslos de pollo y hornee hasta que la piel esté dorada. ¡Disfrute!

#### Ingredientes de la salsa:

- 1 taza de catsup,
- 1/2 taza de vinagre de manzana,
- 1/2 taza de mostaza amarilla,
- 70 g de azúcar morena,
- 2 cucharadas de salsa Worcestershire,
- 1 cucharada de salsa picante,
- 2 cucharaditas de pimienta negra,
- 1 cucharada de ajo en polvo

*Yurika Karen Ito*

### Festival de los Faroles de Hoi An, Vietnam

Ubicada en el centro de Vietnam, Hoi An es una hermosa ciudad antigua con edificios que datan del siglo XVI. Fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1999.

Durante el Festival de los Faroles, que se celebra cada mes el día 15 del calendario lunar, toda la ciudad se envuelve en una luz mística que cautiva a los visitantes.



*Vu Hong An*

### Día del Nombre (*Santo*), Bulgaria

En Bulgaria, es habitual bautizar a las personas con nombres de santos de la Iglesia católica o ortodoxa. Por ejemplo, el nombre María, muy común entre las mujeres, proviene de la Virgen María, y su santo "*día del nombre*" es el 15 de agosto, día de la Asunción. El "*día del nombre*" es una celebración que puede ser más importante que el mismo cumpleaños de una persona. En este día, los amigos y conocidos se reúnen en la casa de la persona que celebra su santo para felicitarla, llevando regalos y flores, aunque no haya invitación de por medio. Es costumbre que la persona que celebra su santo prepare comida, dulces y bebidas para agasajar a las visitas. Con el grito de "*Честит имен ден!*" (*Chestit imen den!*), se disfruta de un momento alegre y cálido.

*Gabriela Hristova*

## Informe sobre el trabajo de campo del Comité de la Vida Segura

Soy Anastasia, miembro del Comité de la Vida Segura. El domingo 11 de mayo participé en el simulacro de prevención de desastres del distrito de Nakahara. Esta experiencia fue muy útil, ya que en el Comité de Vida Segura de la 15.ª Asamblea Representativa se está debatiendo sobre la “prevención de desastres y catástrofes”. Antes de participar en este simulacro, solía pensar que si se produjera un desastre, solo era necesario esperar la ayuda de otros, pero en el simulacro aprendí el espíritu de “autosuficiencia”, es decir, proteger mi propio hogar por mí misma, lo cual fue muy positivo. También participé en una capacitación sobre respuestas a tormentas e inundaciones, y en una experiencia con humo, lo que me permitió comprender de nuevo lo aterradoras que son las catástrofes.

Lo que más me impresionó fue darme cuenta de que, en caso de catástrofe, a veces es preferible refugiarse en casa y de que, sorprendentemente, no estamos tan preparados como deberíamos. Es lógico pensar que lo más importante es la higiene y el cuidado de la salud, pero es posible que no tengamos todo lo necesario. Por lo que me gustaría recomendarle que revise los artículos de prevención de catástrofes que tiene en su casa.

Anastasia Pustovskikh

Ejemplos de artículos necesarios para una evacuación prolongada, incluida la evacuación en el propio domicilio

Agua (10 litros por persona por día)	Linterna LED	Alimentos	Pilas secas
Bolsas de agua y bolsas de plástico	Radio recargable manualmente	Toallitas húmedas	Inodoro portátil (5 usos por persona por día)

### Aviso de la ciudad de Kawasaki:

#### Solicitud de colaboración para el Censo Nacional

El 1 de octubre se llevará a cabo un censo nacional para recopilar información sobre el número, la edad y la situación laboral de todas las personas que residen en Japón (incluidos extranjeros). A partir del sábado 20 de septiembre, los encuestadores distribuirán cuestionarios a domicilio. Si le es posible, favor de responder por Internet, entre el sábado 20 de septiembre y el miércoles 8 de octubre. (disponible en siete idiomas: japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español y vietnamita). Le resultará útil consultar la página de asistencia disponible en 28 idiomas. Si no puede responder por Internet o tiene alguna duda, póngase en contacto con el siguiente centro de información:



#### Centro de Contacto del Censo

(Del 16 de septiembre al 7 de noviembre, de 9:00 a 21:00)

- Teléfono: 0570-02-5901
- Desde teléfonos IP y móviles prepago: 03-6628-2258
- Sitio web (Asistencia internacional):

<https://www.kokusei2025.go.jp/language/>



\*Acceda una vez que haya recibido el formulario de la encuesta

**Publicación:** Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural,

Departamento de Asuntos Cívicos, Oficina de Asuntos Culturales del Ciudadano de la ciudad de Kawasaki.

210-8577 Kawasaki-shi, Kawasaki-ku, Miyamotocho, 1st area

Tel : 044-200-2846, Fax : 044-200-3707, E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Contáctenos si tiene comentarios u opiniones sobre la Asamblea Representativa y sus boletines informativos!

<http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



Este papel es reciclado, contiene 70% de pulpa de papel usado.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用